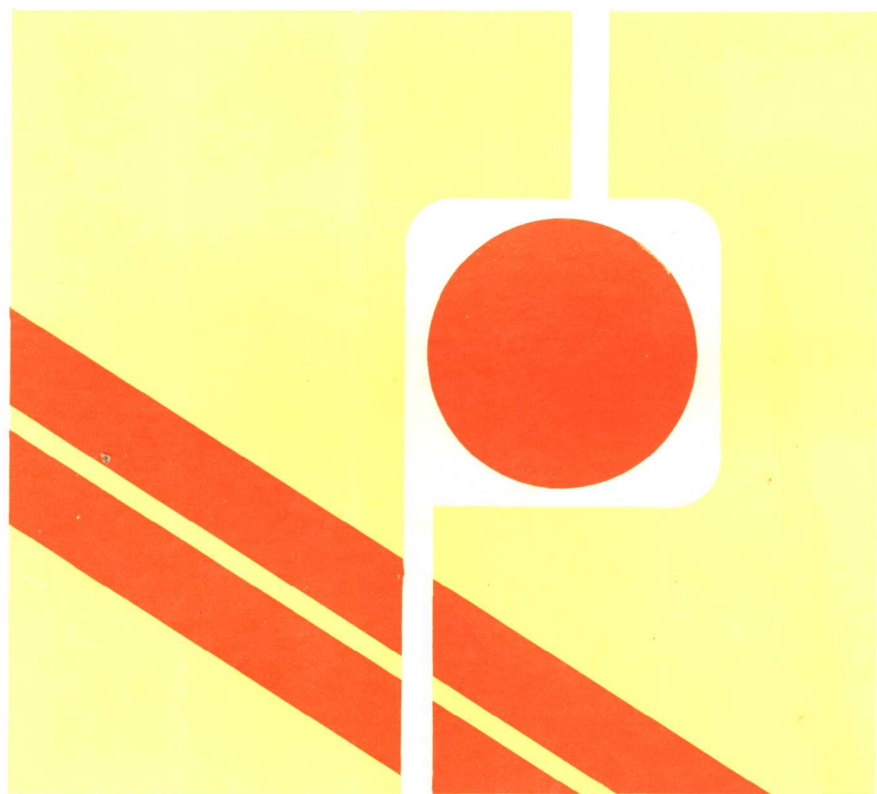


# 比較教育學導論

王家通 編譯

② 教育叢書



復文圖書出版社印行

# 比較教育學導論

復文圖書出版社

# 比較教育學導論

版權所有  
翻印必究

編譯者：王家通

出版者：復文圖書出版社

發行者：復文圖書出版社

地址：高雄市苓雅區林德八巷十一一號

總經銷：復文書局

郵撥：四五六五八號

電話：(〇七)二〇一四四三二號

登記證：局版臺業字第一八〇四號

平裝 特價：一〇〇元

精裝 特價：一二〇元

中華民國六十八年十一月初版

## 編譯者自序

所謂比較教育，乃是運用「比較法」，研究各國（或各地區）教育事實或現象的一種教育學研究方法。其範圍雖然沒有一定的界線，不過一般均以制度爲其研究的主要對象。

「比較」在日常生活中原是一件極其平常的事情，因此，將各國教育制度加以比較，似乎也是人人皆會的工作。不過近年來由於社會科學的發展，各個學術領域都在謀求研究方法的改進，因此比較教育「方法論」也成爲此一領域的研究人員熱心討論的問題。其目的乃是希望比較教育亦能成爲一門比較嚴謹的社會科學。

爲使比較教育成爲一門嚴謹的社會科學，需要探討的主要問題似乎有三個：第一是比較教育的本質（比較教育是什麼），第二是比較教育的目的（爲什麼研究比較教育），第三是比較教育的方法（用什麼方法研究比較教育）。如上所述，由於「比較」原是日常生活中極其平常的事情，因此比較教育的本質往往被認爲是一種自明的道理，無需再做詳細的解說，直到最近，才有德國學者希爾卡（Franz Hilker）對於此一問題感到興趣而加以深入的分析（參考本書第四章）。後來日本學者安藤堯雄教授及池田進教授，也做了相當詳細的說明。對於比較教育目的的看法，十九世紀初以來雖曾有過數度的轉

變，不過大都離不開純粹的興趣與實用性目的。其中尤其是實用性目的可說是促進比較教育發展的一個主要因素。關於方法論的探討，早期的比較教育學家，除了朱利安以外，其他都不太重視，他們常以介紹、讚美、移植其他國家教育制度爲能事。到了十九世紀末沙德勒（Michael Sadler）開始注意到學校外的因素影響學校內教育措施的情形，可說已經接近教育生態學的觀念，對於各國教育制度的瞭解有很大的幫助；同時也促進了繼起的比較教育學家注重教育制度影響因素的分析，對於比較教育研究方法改進自有很大的貢獻，不過此時尚未注意到方法論的問題，一直到第二次世界大戰以後，隨着其他社會科學研究方法的改進，比較教育學者乃對於以往康德爾（I. L. Kandel）、漢斯（N. Hans）等人那種憑個人直覺所做的解釋逐漸感到不滿，而企圖改進研究方法，使比較教育成爲一門客觀的實證科學。於是專以方法論爲內容而寫成的著作或論文乃如雨後春筍相繼出現，成爲這個時期比較教育研究的一個特徵。日本著名的教育學者安藤堯雄教授且認爲缺少方法論的學科實不能稱之爲「學」，因此，比較教育要成爲比較教育「學」，必須具備有別於其他學術領域的研究方法。

本書目的即在介紹比較教育的本質、目的，與其研究方法；全書內容大多係編譯而成。蓋有關比較教育理論的著作雖然很多，但比較著名的學者，其論著常自成一家之言不適合做爲一般介紹之用，有的著作雖亦屬於編輯性質，但也都偏重部份國家的情形，而不能包含所有比較教育學者的觀點。因此本書乃選擇數本符合本書目的的外國著作，採用其中適用部份而予以編譯，俾能鳥瞰各國比較教育學家的不同觀點。茲將全書各章節所選用的著作列舉如下：

第一、二、三、章根據 Philip E. Jones, *Comparative Education: Purpose and Method*.

(University of Queensland Press, 1971.)

第四章，第一節根據沖原豐譯：「比較教育學」(原著作：Friedrich Schneider, Vergleichende Erziehungswissenschaft-Geschichte, Forschung, Lehre, 1961.) (日本御茶の水書房出版)。第二節根據河野重男・森隆夫譯：「比較教育學」(原著作：Franz Hilker, Vergleichende Pädagogik) (日本福村出版株式會社出版)。以上兩本著作分別為德國比較教育學家薛奈德(Friedrich Schneider)及希爾卡的個人專書，因此全書內容均係個人見解，且份量頗多，筆者乃配合本書目的，將其精要部份予以摘要譯述。有關原作者的生平、主要著作，以及其他某些觀點，並參考原東京教育大學教授安藤堯雄博士所著「比較教育學原論」(岩崎書店一九六五)及京都大學池田進教授所著「比較教育學研究」(福村書店一九六九年)等著作。

第五章及第六章，除第五章第三節外，餘均與第一、二、三章相同，根據 Philip E. Jones 著書：「至於第五章第三節則係根據 George Z. F. Bereday 一九六七年論文：Reflections on Comparative Methodology in Education, 1964-66 (Max A. Eckstein & Harold J. Noah [ed ], Scientific Investigations in Comparative Education, Macmillan Company, 1969, PP3-18.)」。

讀者如有興趣想更進一步瞭解詳細內容，請參考原書。

本書部份原稿定稿前曾承黃光雄博士惠予潤飾斧政，並承歐用生老師協助校對，且提供卓見多處，均此敬致由衷的謝意。惟文中如有譯述失當則全係編譯者責任。敬請讀者指正。

# 目錄

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| 編譯者自序.....                                                 | 一  |
| 第一章 比較教育研究概述.....                                          | 一  |
| 一、前言.....                                                  | 一  |
| 二、包辦旅行 (Package Tour) 式的遊覽.....                            | 三  |
| 三、比較教育的學術研究.....                                           | 四  |
| 四、比較教育的實用研究.....                                           | 五  |
| 五、比較研究的迅速發展及其可用資料的大量增加.....                                | 六  |
| 六、比較教育與國際教育.....                                           | 二  |
| 七、比較教育的目的.....                                             | 三  |
| 第二章 十九世紀的比較教育.....                                         | 九  |
| 一、不完全的研究「前史」.....                                          | 一九 |
| 二、比較教育之父：朱利安 (Marc Antoine Julien) .....                   | 二四 |
| 三、法國教育的中央集權制度：庫辛 (Victor Cousin) .....                     | 二七 |
| 四、美國教育家對於歐洲的注意：曼恩 (Horace Mann) 及巴那德 (Henry Barnard) ..... | 二八 |
| 五、英國的比較教育學者：阿諾德 (Matthew Arnold) .....                     | 三一 |
| 六、俄國對於西方的看法：烏辛斯基 (Ushinsky) .....                          | 三六 |

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| 七、社會學產生的意義.....                                     | 三七  |
| 八、世紀的交接：對於預測的關心.....                                | 三八  |
| 第三章 歷史的解釋及文化傳統的研究.....                              | 四七  |
| 一、歷史的原因與教育的傳統：康德爾 (Isaac Kandel).....               | 四七  |
| 二、因素決定論：漢斯 (Nicholas Hans).....                     | 五五  |
| 三、民族性的重要：馬林遜 (Vernon Mallinson).....                | 五九  |
| 四、哲學的傳統：勞阿萊斯 (Joseph Lauwers).....                  | 六三  |
| 五、文化區域及理論模式：莫爾曼 (Arthur Moehlman).....              | 六五  |
| 第四章 教育原動力及比較教育本質的探討.....                            | 七七  |
| 一、教育原動力的因素分析：薛奈德 (Friedrich Schneider).....         | 七七  |
| 二、比較教育本質的探討：希爾卡 (Franz Hilker).....                 | 九一  |
| 第五章 科學方法論探討(一).....                                 | 一一三 |
| 一、區域研究模式：貝瑞德 (George Bereday).....                  | 一一三 |
| 二、教育的比較研究：貝瑞德的完全模式.....                             | 一二〇 |
| 三、貝瑞德對於比較教育研究方的加強——一九六四——一六六.....                   | 一二三 |
| 四、預測與資料處理：候姆斯 (Brian Holmes).....                   | 一三八 |
| 五、候姆斯利用杜威的反省思考 (Reflective thinking).....           | 一四二 |
| 六、巴博的「批判二元論」(Karl Popper's "Critical Dualism")..... | 一四八 |
| 七、批判二元論的運用：候姆斯 (Brian Holmes).....                  | 一五三 |



|                              |     |
|------------------------------|-----|
| 八、教育問題與區域研究：候姆斯理論的應用·····    | 一五九 |
| 第六章 科學方法論的探討(一)·····         | 一六九 |
| 一、決策或預策：金恩(Edmund King)····· | 一六九 |
| 二、觀念架構與政策決定的方法：金恩(King)····· | 一七四 |
| 三、科際整合研究法·····               | 一八二 |
| 四、數學成就的國際研究·····             | 一八四 |
| 結語 將來的展望·····                | 一九六 |

# 第一章 比較教育研究概述

## 一、前言

不管好壞，教育已成爲現代生活中不可缺少的過程。因此，無論是學生、教師、父母、或教育行政人員，誰都會關心外國如何經營學校，又如何解決他們的教育問題。有時我們會問，他們的經驗能否幫助我們解答重要的教育問題。這種比較有時產生於純粹的好奇心（我們想知道別人如何教育他們的下一代），有時則產生於強烈的實用性觀點（我們想知道別人如何解決與我們類似或相同的問題）。此類興趣雖由來已久，但真正嚴謹而科學的比較教育研究，則爲時尚短，而本書主要亦在闡述這種科學的比較教育。不過正如其他所有的研究一樣，如果我們重視此一學科成長的背景，對於今日比較教育的目的、方法與主要題材，當會有更充分的瞭解。

人們對於比較教育的興趣，是與國家對於教育的關心及控制並行發展的。因此絕大多數比較教育學者的著作，都是最近的作品，而且至少在相當的範圍內，是過去兩個世紀以來不斷增加的教育需要所激起的。譬如，如果我們對於美國、英國，或澳洲的教育史作一剖析，將不難發現某些與國家干涉教育有關的趨勢。教育機會均等，即是由於社會問題的發展而要求政府解決的一種運動。的確在這種紛繁

的情況下，也解決了不少的問題，但是還有許多問題，却仍只獲得部份的解決，同時新的問題，又在不斷地產生。再加上開發中國家無窮的教育問題，促成了今天比較教育學者強烈的研究興趣與一種迫不及待的感覺。於是比較教育乃與其他研究工具配合，常被用來解決這些問題。本書（例如第六章第四節，有關數學成就的國際研究）對於用比較教育的方法研究其他國際上現存的一些問題，亦將予以注意。

由於比較教育已逐漸走向科學化，因此，本書似乎應該先對比較教育下一肯定、明白而毫不含糊的定義。但實際上這非常困難；因為不同的人，對於比較教育各有不同的看法。固然，對於比較教育研究所需資料的蒐集，已有非常顯著的發展，這種發展部份固然顯示了比較教育學者對其必要性，獲致共同的認識，但是對於研究目的，則仍存有尖銳的不同看法。不過，對於目的尚無一致的看法，並不表示任何一個學者都可以說「他」個人認為比較教育是什麼。本書將先討論幾種關於此一學科的見解，然後再詳細回顧其歷史的發展；因為此一發展，與目前比較教育專家的研究態度有關。接下來，再就列舉出來的幾種研究態度，做比較詳細的探討。由此，便會瞭解此種研究對於政策決定，以及教育計劃，會有很大的幫助。作者所深具同感的此一主題——比較教育對於教育改革的實用性——將會由此觀點逐步發展。不過希望此一介紹，不致產生武斷，或導致一種印象，以為其他方法毫無用處。本書在這一方面的安排，似乎已盡量求其完善，以求介紹的明晰，同時比較教育學者間對於研究目的及方法缺乏統一見解的現況，亦給予客觀的評述與透視。

現在第一步就讓我們先來考慮一些有關比較教育研究的一般見解。

假日旅行的安排及獎勵，是一種發展迅速的現代企業。這種企業，就如同我們下面的考察一樣，至

少與比較教育的一種研究方法有其類似的方面。不過具有更直接、更重大意義的，仍是世界上所有地方及所有的人，都在對教育問題產生好奇之心。的確，如同現代的教育問題越來越明顯一樣，發生在某一個國家的特殊問題，有許多層面也反映在其他的國家上面。然而，教育問題儘管在許多方面，表現其世界性的共同性質，但研究比較教育的理由却不完全一致。其部份原因可能是由於有關團體（例如大學、教育研究機構，以及國際性研究中心等等均各不相同）的各種不同的動機所引起，或者是由於某一個一般性問題，表現其幾近無限的地方色彩所致。因此必須牢記：任何比較研究所強調的地方，都會隨着時間、地點，及其所處的情境不同而有所差異。

## 11、包辦旅行 (Package Tour) 式的遊覽

雖然比較教育係產生在包辦旅行流行以前，在此我們仍採取此一標題，介紹比較教育的開始。（或稱廚師旅行 Cooks Tour 意指安排的走馬看花式遊覽）。這種方法係依次遊覽每一個「感到興趣」的外國情況，描述其教育組織、學校及行政的管理，並表列其重要的統計事實。有時或許也會看一看某特定國家學校經營的影片。就一般而言，一個人在漫遊各國的時候，總會重複地描述和列表，或者將其歸類，說這是法西斯式的教育，那是民主主義的教育；或將某一國家歸入中央集權的教育管理，而將另一國家歸入地方分權。這種旅行通常不踏出校門以外。雖然由這種旅行所得到的統計是混亂的，但却可能富有興趣。總之包辦旅行式的比較教育，係由詳查一國的教育設施（例如美國）開始，然後逐步用同樣的方法，詳細觀察其他的主要國家，例如蘇聯、法國或日本。最後可能會見到有關最近在教育方面

所做的努力，如同聯教組織（UNESCO）的工作或開發中國家的教育問題等等多彩的狀況。

很多人認為：雖然這種方法，在本質上大部份是描述性的，但是做為一種比較教育的「入門」，仍頗有趣，而且也富有激勵性。不過這種對於陌生的教育制度加以介紹，雖然就一部份人而言，其本身或即是一件十分有趣的事情，但是今天却已被認為是比較教育研究最起碼應該做的事情了。而且，在旅行中常會發現一些人，遇到某些統計數字，以及學校行政組織等複雜圖表而不知其涵義。如果比較教育用這種方法，不加說明、比較、舉例，或其他方法，來表示教育制度如何形成，以及這種知識如何能用以解決當前的教育問題，或有系統地說明比較教育的原則，那麼我們如何能責怪他們呢？自然，有些人很可能把包辦旅行式的研究，當做一種擴大個人眼界的方法。他們可能認為採用這種方法，可能以不同於社會科學所給予他們的經驗，學習到一些其他國家的文化，或者對於國際瞭解及合作的迫切需要，獲得更多的洞察力。這並不是說一種教育制度，不能幫助一個人瞭解該國文化，也不是說它不能明白表示國際瞭解的問題，而是說，即使對於一種教育制度做仔細的研究，最多也只能提供局部的觀點，而且只是一種不均衡的觀點。要瞭解其他文化，除了教育結構而外，需要進一步的調查研究；而且不僅是歸類或描述而已。

### 三、比較教育的學術研究

外國教育的研究本身，也有其內在的興趣。這種純學術的研究方法，為貝瑞德（Bereday）所提倡。他認為，以比較法研究教育，最重要的理由，是因為它需要運用智慧（Intellectual）。一般人希望

研究其他國家的教育制度及其實際，係基於他們的好奇心，想多知道一些外國的情形。貝瑞德以及其他主張學術性研究的人，雖然也同意這種實際應用的價值，但是他們却堅持比較教育本身，可以成爲一種純學術研究。

以下各章將闡明早期的比較教育研究雖然受了實用性動機的影響，但至本世紀，在廣大的教育領域中，它已成爲一種頗有地位的研究。同時加上其他更爲實際的因素，此一學科最近已產生一種非常值得注意的變化即對於方法論產生更大的興趣。比較教育的學術地位，將會隨着其研究方法的更加嚴謹，更加科學而提高。

比較教育此一學科，許多大學都在講授。它不像教育哲學、教育史，或教育心理學、教育社會學那樣，被認爲是一種基本的學科，而是一門較適合研究所的課程。此一事實暗示這一學科是一門比較複雜的研究，包括大量的材料，以及用種種方法加以整理，並可用一些特定的技術（或仍很幼稚），加以累積、分析，及處理，使其接近於今天在許多社會科學中常見的嚴謹的方法。雖然不是所有大學都用那樣明智的方法講授，但確有許多跡象顯示學術性的比較教育研究，已遠超過「包辦旅行」式所代表的那種僅僅只是屬於描述性的方法階段。因此，即使不考慮其實際的應用，比較教育本身，仍然可以做爲相當嚴格的學科領域而值得運用智慧去研究。

#### 四、比較教育的實用研究

不過對於比較教育日益增大的研究興趣，也暗示着此一學科與政府所大力支持的教育制度的發展，

以及產生於現代的種種問題之間，有着密切的關係。比較教育學家對於研究外國教育制度實際應用的早期興趣，已完全變成解決今天重大教育問題的迫切慾望。他們對於眼前這些問題的反應是，試圖建立政策，藉以引導即時的短程計劃及未來的長程規劃。其中包含運用比較的資料，以建立可資選擇的各種政策方案，同時由本國及外國過去的錯誤，得到有益的教訓。

舉例而言，自一九四五年以來的四分之一世紀，雖然許多的努力，自始即在設法掃除文盲。但在許多國家，預計至一九七〇年提高的識字率，却未達成目的。而且計劃在一九七五年及一九八〇年達成的目標，似乎還比十年以前更難實現。在這些情況下，重新說明目的及設定目標，同時透過比較，尋求外國成功的技術與政策，似乎是值得一試的。如此，當可修正已訂的政策而導致更好的結果。開發中國家日漸期望將自己建成立健全的農業及進步的工業地區，其需要較高的識字率，自不待言。

當然，這不是說比較研究 (Comparative investigations) 一向都經慎重的處理，而且即使係慎重處理，也不是說比較而得的證據，一定有其特別的幫助。文化間借用 (Cross cultural borrowing) 的危險，如同一世紀左右以前早期的比較教育研究一樣，今天仍然是存在的。但是亟待解決的實際問題却必須研究，是則，如果比較研究能有幫助的話，誰說不應加以利用呢？

## 五、比較研究的迅速發展及其可用資料的大量增加

比較教育的研究正在迅速發展，這是無可置疑的。不過在第二次世界大戰以前，雖然有相當可觀的先驅著作，如十九世紀阿諾德 (Matthew Arnold) 有關歐洲教育的報告書，以及本世紀康德爾 (Isaac

Kandel) 有關世界各國的許多出版物，但比較教育在此時期實際上仍屬幼稚階段。到了一九四五年以後才獲得巨大的進步。譬如，教育統計資料的蒐集與整理機構設立更多了；其中包括設在巴黎的聯合國教育科學文化組織 (UNESCO) 及國際教育計劃機構 (International Institute of Educational Planning) 等的本部；活動範圍廣大的國際教育局 (International Council for Educational Research)；發展迅速的澳洲教育研究協會 (Australian Council for Educational Research) 及其設在各州教育廳的研究支部。這些機構或類似的團體，有些曾經舉辦過多項有關國際教育問題的會議；這是一種促進比較教育的重要手段。聯教組織在巴黎、漢堡及其他地方的分設機構，亦定期舉行會議。另一方面，國際教育局 (I.B.E.) 每年一次的日內瓦會議 (Geneva Conference)，則出版許多詳細的比較教育資料。在美洲每年也都舉行大小教育問題的國際會議，藉此，他們得以親眼觀察外國的種種發展，並瞭解國際上許多教育問題的共同性質。

像這些發展，主要係與教育行政人員有關，但許多其他的發展則與行政人員，以及大學或比較教育研究人員都有關係。有關比較教育的各種著作，已經大量增加，在英語語系的國家裡面，就有三位著名的作者：貝瑞德 (George Bereday)、霍姆斯 (Brian Holmes)，及金恩 (Edmund King)。再者，對於比較教育有特殊貢獻或一部份貢獻的雜誌，亦顯示驚人的增加。例如在英國有「比較教育」(Comparative Education) 及「國際教育科學雜誌」(International Journal of Educational Science)，而在美國則「比較教育評論」(Comparative Education Review) 無論在質與量方面都在增加其份量。在歐洲有規模大而素質高的「國際教育評論」(International Education Review)，



而在許多其他國家，無論新舊雜誌，也都以相當大的篇幅，登載有關比較教育的資料。在澳洲有「澳洲教育雜誌」(Australian Journal of Education)、「教育行政雜誌」(Journal of Educational Administration)、「澳洲高等教育雜誌」(Australian Journal of Higher Education)、「澳洲教育季刊評論」(Quarterly Review of Australian Education)，給比較教育研究有關的人士，提供許多寶貴的資料。這份「季刊評論」，整理很多平常不易得到的資料，由設立在墨爾本(Melbourne)的「澳洲教育研究審議會」(Australian Council for Educational Research)出版，這個審議會幫助人口稀少的澳洲與國外資料蒐集的迅速發展保持同一步調。澳洲州教育廳所出版的「研究報告」，及聯邦教育科學部(Commonwealth Department of Education and Science，原稱聯邦教育署 Commonwealth office of Education)每兩個月出版一次的「教育消息」(Education News)，都是極富聲譽的最新資料來源；同時也出版不定期的報告，刊載澳洲國內外的各種教育問題。這些出版品部份已被設有比較教育課程的大學採用為教學的參考資料，尤其在比較教育方面，常有激勵性與爭論性研究工作的倫敦大學、哥倫比亞大學及芝加哥大學比較教育中心，利用得特別多。另外最顯著的進步之一，乃是對於比較教育感到興趣的學會不斷在成長，尤其是在美國設有總部，並出版「比較教育評論」(Comparative Education Review)的「比較及國際教育學會」(Comparative and International Education Society)，最近在歐洲設立了「比較教育學會」(Comparative Education Society)，而現在又在日本、加拿大，及其他地方設立了同樣的學會。

顯然，促進這些發展的原因是由於可用的實際資料大量增加（雖然許多專家認為這些資料仍不能滿